Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś — oko twe złe byłoby, całe — ciało twe ciemne będzie. Jeśli więc — światło — w tobie ciemnością jest, — ciemność jakaż [wielka]!
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś oko twoje niegodziwe byłoby całe ciało twoje ciemne będzie jeśli więc światło w tobie ciemność jest ciemność jak wielka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli jednak twoje oko jest chore,* całe twoje ciało będzie ciemne. Jeśli zatem światło w tobie jest ciemnością,** to jak wielka to ciemność![1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś oko twe złe byłoby, całe ciało twe ciemne jest. Jeśli więc światło w tobie ciemnością jest. ciemność jakaż!
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś oko twoje niegodziwe byłoby całe ciało twoje ciemne będzie jeśli więc światło w tobie ciemność jest ciemność jak wielka

[1)] chore, πονηρός, w tym kont.: niezdrowe, niesprawne.
[2)] <x>690 1:6-7</x>